

LOCKE & KEY

LANGUE FRANÇAISE

Créé par

Meredith Averill | Aron Eli Coleite | Carlton Cuse

EPISODE 1.03

"Head Games"

La localisation d'une nouvelle clé puissante envoie l'esprit de Bode s'envoler. La rage bouillonnante de Tyler déborde. Kinsey réalise à quel point sa peur la retient.

Écrit par:

Meredith Averill

Réalisé par:

Tim Southam

Date de la première:

07.02.2020



This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. We are not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

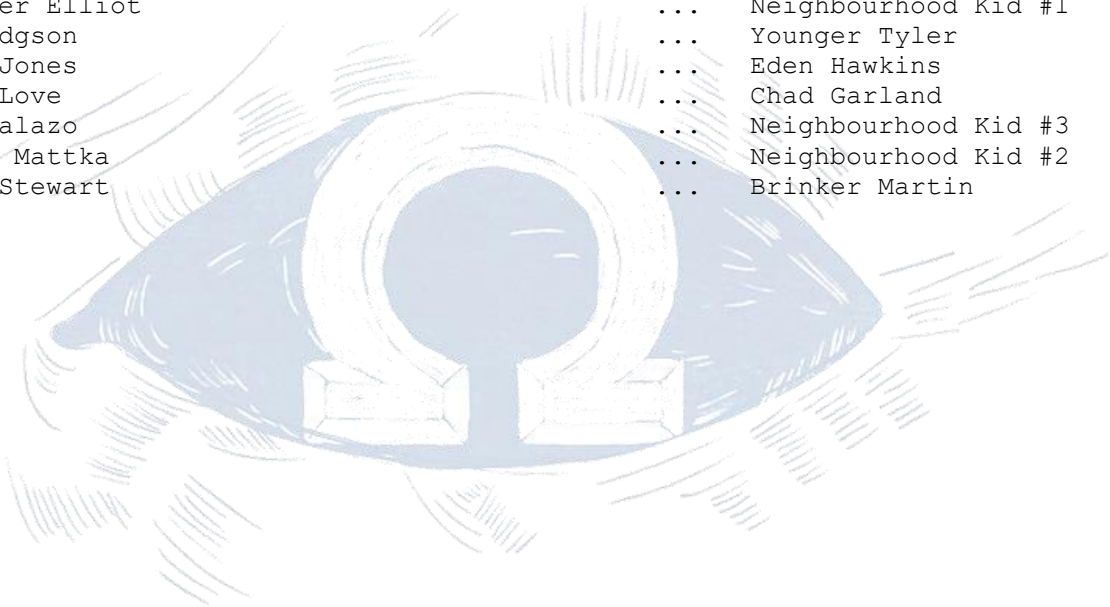
The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.

N

LOCKE & KEY is a Netflix Original series

Membres de la distribution

Darby Stanchfield	...	Nina Locke
Connor Jessup	...	Tyler Locke
Emilia Jones	...	Kinsey Locke
Jackson Robert Scott	...	Bode Locke / Glee
Petrice Jones	...	Scot Cavendish
Laysla De Oliveira	...	Echo / Dodge
Bill Heck	...	Rendell Locke
Sherri Saum	...	Ellie Whedon
Steven Williams	...	Joe Ridgeway
Kevin Alves	...	Javi
Thomas Mitchell Barnet	...	Sam Lesser
Eric Graise	...	Logan Calloway
Genevieve Kang	...	Jackie Veda
Andrew Ahmed	...	Hipster Dude
Chris Britton	...	Chamberlin Locke
Kayla DeSouza	...	Younger Kinsey
Alexander Elliot	...	Neighbourhood Kid #1
Kyle Hodgson	...	Younger Tyler
Hallea Jones	...	Eden Hawkins
Steven Love	...	Chad Garland
Tyler Malazo	...	Neighbourhood Kid #3
Gabriel Mattka	...	Neighbourhood Kid #2
Kolton Stewart	...	Brinker Martin



1

00:00:06,089 --> 00:00:08,675
UNE SÉRIE ORIGINALE NETFLIX

2

00:00:17,434 --> 00:00:19,352
Faut que vous veniez voir ça !

3

00:00:19,436 --> 00:00:20,812
Suivez-moi !

4

00:00:34,534 --> 00:00:35,910
Bienvenue dans ma tête.

5

00:00:39,247 --> 00:00:41,207
Je suis défoncé ou quoi ?

6

00:00:44,002 --> 00:00:46,504
C'est vraiment incroyable.

7

00:00:48,381 --> 00:00:50,050
C'est trop génial !

8

00:00:50,133 --> 00:00:51,134
C'est qui, ça ?

9

00:00:54,512 --> 00:00:55,764
Ma joie.

10

00:00:55,847 --> 00:00:58,641
Les émotions peuvent aussi
prendre vie, ici.

11

00:00:59,267 --> 00:01:00,393
Comment tu le sais ?

12
00:01:00,810 --> 00:01:02,562
C'est ma tête. Je le sais, c'est tout.

13
00:01:03,313 --> 00:01:04,898
D'accord...

14
00:01:05,440 --> 00:01:06,441
C'est un truc de fou.

15
00:01:17,952 --> 00:01:19,954
Et voilà.

16
00:01:21,331 --> 00:01:23,333
La ceinture d'Orion est terminée.

17
00:01:25,585 --> 00:01:26,544
C'est quoi ?

18
00:01:27,670 --> 00:01:29,589
On est dans un de mes souvenirs.

19
00:01:30,298 --> 00:01:31,424
Papa !

20
00:01:34,135 --> 00:01:35,386
Il ne t'entend pas.

21
00:01:35,970 --> 00:01:37,013
J'ai déjà essayé.

22
00:01:37,097 --> 00:01:39,182
T'es trop fatigué
pour une histoire, fiston ?

23
00:01:39,265 --> 00:01:40,225

Jamais.

24

00:01:41,768 --> 00:01:43,978
Et si on laissait Peter Pan tranquille

25

00:01:44,437 --> 00:01:48,817
et que je te racontais
une histoire de Rendell Locke ?

26

00:01:50,735 --> 00:01:52,987
Je ne sais pas...

27

00:01:53,279 --> 00:01:54,656
Oui...

28

00:01:54,739 --> 00:01:58,743
Tu n'es pas prêt pour celle
avec le monstre marin, elle fait peur.

29

00:01:59,410 --> 00:02:00,703
Un monstre marin ?

30

00:02:00,787 --> 00:02:03,873
Oui, il y avait un très vieux pêcheur

31

00:02:03,998 --> 00:02:06,793
et il parcourait l'océan
avec ses fidèles matelots...

32

00:02:09,337 --> 00:02:10,171
Eh bien..

33

00:02:11,631 --> 00:02:16,177
Un jour, ils se retrouvèrent
au milieu d'une terrible tempête,

34

00:02:16,261 --> 00:02:20,431
et ils se firent tellement secouer
qu'ils atterrirent sur une île déserte

35

00:02:21,057 --> 00:02:22,392
qui n'était sur aucune carte.

36

00:02:23,935 --> 00:02:27,230
Ils partirent à la recherche
d'un abri et de nourriture,

37

00:02:27,814 --> 00:02:30,859
et ils trouvèrent
un coffre enterré dans le sable.

38

00:02:32,318 --> 00:02:35,321
Quand ils ouvrirent le coffre,
ils découvrirent

39

00:02:36,072 --> 00:02:38,241
qu'il était rempli d'or.

40

00:02:38,783 --> 00:02:41,828
Je croyais que ça parlait
d'un monstre marin ?

41

00:02:43,538 --> 00:02:44,831
J'y viens.

42

00:02:44,914 --> 00:02:46,332
Je crois m'en souvenir.

43

00:02:46,416 --> 00:02:48,168
Ils décidèrent de le ramener chez eux,

44

00:02:48,251 --> 00:02:51,296
mais alors qu'ils essayaient

de ramener le coffre à leur navire,

45

00:02:51,379 --> 00:02:53,965
ils furent attaqués

46

00:02:54,048 --> 00:02:57,510
par un vil monstre marin.

47

00:02:58,595 --> 00:03:03,433
Et le monstre dévora leur navire
pour qu'ils ne puissent pas s'enfuir.

48

00:03:04,017 --> 00:03:07,061
C'était son travail de protéger
le trésor et de s'assurer...

49

00:03:09,439 --> 00:03:10,481
Que s'est-il passé ?

50

00:03:12,817 --> 00:03:15,278
J'ai dû m'endormir
avant la fin de l'histoire.

51

00:03:15,361 --> 00:03:16,821
Je n'ai jamais entendu la fin.

52

00:03:17,572 --> 00:03:20,617
C'est sûrement mieux comme ça.
La fin est triste.

53

00:03:22,285 --> 00:03:24,495
De quoi tu parles ? Elle finit bien.

54

00:03:24,579 --> 00:03:25,997
Si tu le dis.

55

00:03:26,497 --> 00:03:27,707
Je m'en souviens.

56

00:03:56,444 --> 00:03:58,029
Comment c'est possible ?

57

00:03:58,112 --> 00:04:00,073
Je te l'ai dit, c'est les clés.

58

00:04:00,156 --> 00:04:01,366
Comment tu les trouves ?

59

00:04:01,449 --> 00:04:02,784
Je les entends murmurer.

60

00:04:03,451 --> 00:04:04,953
Murmurer. Que disent-elles ?

61

00:04:05,328 --> 00:04:07,580
C'est pas vraiment des mots.

62

00:04:07,664 --> 00:04:10,166
Enfin, je ne les comprends pas.

63

00:04:10,250 --> 00:04:12,919
Je me concentre très fort
et ça me mène à elles.

64

00:04:13,002 --> 00:04:16,130
Papa devait être au courant.
Il y en avait une dans mon bracelet.

65

00:04:16,756 --> 00:04:18,132
Il y en a peut-être d'autres.

66

00:04:18,841 --> 00:04:21,469

- D'accord, au tour de Tyler.
- Non. Pas question.

67

00:04:21,594 --> 00:04:23,721
- Personne ne me fouille la tête.
- Allez.

68

00:04:23,805 --> 00:04:25,807
- Kinsey, allez !
- Pareil.

69

00:04:27,517 --> 00:04:28,601
S'il te plaît ?

70

00:04:28,893 --> 00:04:32,146
À quoi bon avoir des clés magiques
si on ne les utilise pas ?

71

00:04:32,855 --> 00:04:37,235
Tant qu'on ignore le mal
qu'elles peuvent faire, je les garde.

72

00:04:37,318 --> 00:04:39,445
- Quoi ?
- Pourquoi tu les gardes les deux ?

73

00:04:39,654 --> 00:04:41,364
T'as déjà celle
avec les deux visages.

74

00:04:41,447 --> 00:04:44,409
- La Clé du Miroir.
- C'est évident, je suis l'aîné, donc...

75

00:04:44,492 --> 00:04:45,785
Et le moins responsable.

76

00:04:46,369 --> 00:04:49,122
Allô ! C'est moi qui les trouve.

77
00:04:49,205 --> 00:04:50,581
Tu en as déjà perdu une.

78
00:04:50,665 --> 00:04:52,250
Ce n'était pas ma faute.

79
00:04:55,753 --> 00:04:59,173
Je ne vous l'avais pas dit plus tôt,

80
00:04:59,674 --> 00:05:03,469
mais il y a une fille effrayante
dans le puits qui veut les clés.

81
00:05:03,636 --> 00:05:05,430
Alors je dois les protéger.

82
00:05:05,513 --> 00:05:07,223
Donc on devrait te les donner ?

83
00:05:07,849 --> 00:05:09,225
Exactement !

84
00:05:09,392 --> 00:05:10,393
Je ne crois pas.

85
00:05:10,810 --> 00:05:12,562
On va faire comme ça :

86
00:05:12,687 --> 00:05:16,858
Tyler gardera la Clé du Miroir
et je prends celle du cerveau.

87
00:05:16,941 --> 00:05:19,110

La Clé Ouvre-Tête.

88

00:05:19,193 --> 00:05:20,862
D'accord, on garde ça.

89

00:05:20,945 --> 00:05:21,988
Elle est réelle.

90

00:05:22,071 --> 00:05:24,365
Si elle revient,
tu nous préviens, d'accord ?

91

00:05:25,616 --> 00:05:27,076
Et si c'était trop tard ?

92

00:05:45,303 --> 00:05:47,555
C'est une blague ? C'est mon ordi.

93

00:06:35,311 --> 00:06:36,562
Mon petit Mark.

94

00:06:37,563 --> 00:06:39,565
Tu savais que je viendrais, pas vrai ?

95

00:06:42,944 --> 00:06:45,071
C'est du délire.
Il y a quelqu'un là-bas.

96

00:06:45,863 --> 00:06:47,865
C'est sûrement un pauvre clodo.

97

00:06:49,283 --> 00:06:50,284
Madame !

98

00:06:51,244 --> 00:06:52,370
D'où vous sortez ?

99

00:06:54,080 --> 00:06:55,373
Où as-tu trouvé cette clé ?

100

00:06:56,541 --> 00:06:58,835
- Pas vos oignons.
- Il y en avait d'autres ?

101

00:06:59,335 --> 00:07:01,129
Une en forme de tête, par exemple ?

102

00:07:01,712 --> 00:07:03,214
Non. Pourquoi ?

103

00:07:06,175 --> 00:07:08,302
Je te montre ma clé
si tu me montres la tienne.

104

00:07:19,355 --> 00:07:20,523
Que fait la tienne ?

105

00:07:20,982 --> 00:07:22,984
C'est comme un briquet.

106

00:07:24,235 --> 00:07:26,237
- Cool.
- Vous deviez me montrer la vôtre.

107

00:07:27,113 --> 00:07:27,947
D'accord.

108

00:07:28,656 --> 00:07:29,532
Si tu insistes.

109

00:07:40,460 --> 00:07:41,502
Quoi ?

110

00:07:50,470 --> 00:07:52,513
Vous aussi, vous voulez voir ?

111

00:07:53,139 --> 00:07:54,223
On se tire !

112

00:08:04,859 --> 00:08:06,736
Salut, ça va ?

113

00:08:07,737 --> 00:08:11,073
Les drougs et moi voulions te remercier
pour ton travail hier.

114

00:08:11,741 --> 00:08:14,619
Alors, voilà.

115

00:08:17,663 --> 00:08:19,832
J'hallucine ! Des billets
pour Band of Horses ?

116

00:08:19,916 --> 00:08:21,834
Non. Pas tout à fait.

117

00:08:21,918 --> 00:08:25,129
C'est un groupe local
qui fait des reprises de leurs chansons.

118

00:08:25,922 --> 00:08:27,298
Cover Band of Horses.

119

00:08:27,757 --> 00:08:30,635
À Matheson, on n'est pas noyés
sous les évènements culturels.

120

00:08:30,760 --> 00:08:32,762

Mais on a de bons groupes de reprises.

121

00:08:32,845 --> 00:08:36,349
Il y a Novembress,
Death Lift for Cutie, Nerdvana.

122

00:08:36,474 --> 00:08:37,850
Tu sais, c'est...

123

00:08:37,934 --> 00:08:41,771
relativement comparable
à une réelle expérience d'un concert.

124

00:08:43,231 --> 00:08:45,399
T'es sûr que Zadie et Doug
ne m'en veulent plus

125

00:08:45,483 --> 00:08:46,776
pour avoir saboté la scène ?

126

00:08:46,984 --> 00:08:51,072
En fait, ce ne serait pas
une sortie du gang Savini, techniquement.

127

00:08:53,115 --> 00:08:55,618
- Deux billets.
- Oui, juste...

128

00:08:56,619 --> 00:08:57,662
toi et moi.

129

00:08:58,704 --> 00:09:00,790
Alors c'est un rencard ?

130

00:09:01,249 --> 00:09:03,543
Non, pas un rencard.

131

00:09:03,626 --> 00:09:06,212
Pas ce mot, il est trop archaïque.

132

00:09:06,295 --> 00:09:07,797
Je dirais même prosaïque.

133

00:09:07,880 --> 00:09:10,550
Non, je n'oserais jamais
forcer qui que ce soit

134

00:09:10,633 --> 00:09:13,803
à se plier aux conventions sociales
contenues dans le mot "rencard".

135

00:09:14,971 --> 00:09:17,557
Disons que c'est juste une sortie ?

136

00:09:18,266 --> 00:09:20,226
- Une sortie ?
- Oui, une sortie.

137

00:09:20,560 --> 00:09:22,520
Donc samedi ?

138

00:09:23,104 --> 00:09:26,649
J'ai un devoir à faire
et mon dessin pour le cours d'été...

139

00:09:26,732 --> 00:09:29,944
D'accord, pas de pression.
Je vais juste...

140

00:09:30,111 --> 00:09:33,239
Je les récupère,
et si tu veux te joindre à moi,

141

00:09:33,614 --> 00:09:36,534
super, mais si c'est un non,
tu sais, je suis un grand garçon.

142
00:09:36,617 --> 00:09:37,702
Je peux encaisser.

143
00:09:37,994 --> 00:09:39,036
C'est un peut-être.

144
00:09:39,120 --> 00:09:40,162
Peut-être ?

145
00:09:40,913 --> 00:09:43,874
Peut-être, c'est bien. Ça me convient.

146
00:09:43,958 --> 00:09:46,002
Tiens-moi au courant.

147
00:09:47,086 --> 00:09:48,004
Dame Blanche.

148
00:09:59,640 --> 00:10:02,768
Tu n'es pas obligée de t'asseoir
avec nous. Va rejoindre tes amis.

149
00:10:03,227 --> 00:10:04,645
Pour ça, faudrait que j'en aie.

150
00:10:05,313 --> 00:10:06,397
Alors, va t'en faire.

151
00:10:08,065 --> 00:10:08,899
Bode.

152
00:10:11,444 --> 00:10:13,029

Nina ! Bonjour.

153

00:10:13,112 --> 00:10:15,489
Bonjour ! Ravie de vous voir ici !

154

00:10:15,573 --> 00:10:17,575
Mon fils Tyler
vient de rejoindre l'équipe.

155

00:10:17,658 --> 00:10:20,453
Bode, voici Ellie, la mère de Rufus.

156

00:10:21,454 --> 00:10:23,623
- Bonjour. Enchanté.
- Enchantée, Bode.

157

00:10:23,706 --> 00:10:26,042
Rufus m'a tout raconté
sur son copain soldat.

158

00:10:26,125 --> 00:10:27,835
Tu vas nous trouver des places ?

159

00:10:29,003 --> 00:10:30,421
- Au revoir, Ellie.
- Au revoir.

160

00:10:33,132 --> 00:10:35,009
Comment se passent les travaux ?

161

00:10:35,593 --> 00:10:38,137
Vous savez, on règle un problème,
ça pète ailleurs.

162

00:10:39,138 --> 00:10:40,973
Si vous voulez sortir de la maison,

163
00:10:41,057 --> 00:10:43,684
je voudrais tester
ce nouveau restau italien en ville ?

164
00:10:43,976 --> 00:10:45,353
Ils ont un menu pour enfants ?

165
00:10:45,436 --> 00:10:46,437
C'est peu probable.

166
00:10:46,937 --> 00:10:47,980
C'est parfait.

167
00:10:50,524 --> 00:10:52,860
Jackie, ça se voit que tu lui plais.

168
00:10:52,943 --> 00:10:55,613
Il voulait peut-être te rendre jalouse.
Je ne sais pas.

169
00:10:56,197 --> 00:10:58,866
C'est une situation vraiment bizarre.

170
00:10:58,949 --> 00:11:00,701
On peut juste regarder le match ?

171
00:11:00,951 --> 00:11:04,080
Personne ne vient aux matchs
pour "juste" les regarder.

172
00:11:08,334 --> 00:11:10,753
Je ne savais pas qu'on avait un public.

173
00:11:11,504 --> 00:11:12,797
C'est Kinsey, non ?

174

00:11:15,341 --> 00:11:16,342
Assieds-toi avec nous.

175

00:11:30,898 --> 00:11:33,025
Je sais pas
pourquoi je me suis mis en tenue.

176

00:11:34,026 --> 00:11:36,946
Relax. Je t'ai vu à l'entraînement
et t'es bon, mais t'es nouveau

177

00:11:37,029 --> 00:11:39,699
et le coach est loyal envers ses gars.
Tu auras ta chance.

178

00:11:42,368 --> 00:11:43,244
Brutal.

179

00:11:43,828 --> 00:11:45,371
Oui, c'est Chad Garland.

180

00:11:45,454 --> 00:11:46,747
Le roi des connards.

181

00:11:51,085 --> 00:11:51,919
Ouais.

182

00:11:52,795 --> 00:11:53,796
C'était serré.

183

00:11:54,296 --> 00:11:55,548
On a perdu de six points.

184

00:11:55,881 --> 00:11:57,049
Mais vous avez bien joué.

185

00:11:57,174 --> 00:11:58,884
Comment ? En criant depuis le banc ?

186

00:11:58,968 --> 00:12:02,555
Ty, c'était le premier match.
Tu joueras plus au prochain match.

187

00:12:02,638 --> 00:12:04,557
Je vais aller chez Javi.

188

00:12:05,182 --> 00:12:06,225
On se voit à la maison.

189

00:12:10,563 --> 00:12:12,565
- On se voit là-bas.
- Jackie ?

190

00:12:15,735 --> 00:12:17,445
Tu vas chez Javi ?

191

00:12:18,028 --> 00:12:18,988
Oui.

192

00:12:21,115 --> 00:12:21,991
Je te dépose ?

193

00:12:22,366 --> 00:12:23,242
Bien sûr.

194

00:12:24,618 --> 00:12:26,370
- Merde.
- Quoi ?

195

00:12:27,413 --> 00:12:30,416
Ce gros lourd voulait nous faire venir
à une fête, avec Eden.

196
00:12:30,499 --> 00:12:33,669
Je n'ai rien
car je viens d'emménager donc...

197
00:12:33,961 --> 00:12:36,338
Tu devrais me laisser
te faire visiter la ville.

198
00:12:36,422 --> 00:12:37,423
Ça va ?

199
00:12:38,340 --> 00:12:40,468
Oui, ça va. Allons-y.

200
00:12:40,801 --> 00:12:42,219
Qui est-ce ? Ton petit ami ?

201
00:12:42,720 --> 00:12:43,637
Son frère.

202
00:12:44,096 --> 00:12:46,724
Il faut te détendre.
On ne fait que parler.

203
00:12:46,807 --> 00:12:49,852
C'est toujours comme ça,
tu parles et elle essaie de fuir ?

204
00:12:50,895 --> 00:12:54,440
Tu devrais rester sur la touche.
Comme tu l'as fait pendant le match.

205
00:12:55,649 --> 00:12:56,692
Tyler.

206

00:12:57,985 --> 00:12:59,028
Tyler !

207

00:13:02,948 --> 00:13:04,575
Arrête, Tyler ! Lâche-le !

208

00:13:12,958 --> 00:13:14,251
Ça fait du bien, pas vrai ?

209

00:13:14,335 --> 00:13:16,295
- Ça suffit !
- Lâche-le, arrête !

210

00:13:18,047 --> 00:13:20,049
Allons. On avance.

211

00:13:24,553 --> 00:13:26,180
L'autre joueur a frappé en premier.

212

00:13:26,847 --> 00:13:29,141
Mais il est évident
que Tyler est allé trop loin.

213

00:13:30,059 --> 00:13:31,560
Je parlerai à Coach Riggs.

214

00:13:31,811 --> 00:13:34,522
Il sera sûrement suspendu de l'équipe
quelques semaines.

215

00:13:36,482 --> 00:13:38,108
Tyler n'est plus lui-même.

216

00:13:39,151 --> 00:13:41,320
Il est renfermé, sur la défensive.

217

00:13:41,821 --> 00:13:44,532
C'est compréhensible
avec tout ce qu'il a vécu.

218

00:13:44,740 --> 00:13:46,408
J'aimerais pouvoir

219

00:13:46,700 --> 00:13:48,702
faire un bond d'un an dans le futur.

220

00:13:49,286 --> 00:13:50,913
Nous épargner les mauvais moments.

221

00:13:50,996 --> 00:13:53,874
Mais vous rateriez
aussi de beaux moments.

222

00:13:53,958 --> 00:13:55,960
Oui, c'est vrai.

223

00:14:01,715 --> 00:14:02,758
T'attends ton père ?

224

00:14:05,594 --> 00:14:06,595
Tu as fait quoi ?

225

00:14:07,221 --> 00:14:09,765
Je suis rentré tard
d'une soirée de hockey, hier soir,

226

00:14:09,890 --> 00:14:12,393
j'ai enfreint mon couvre-feu
de 15 minutes.

227

00:14:12,476 --> 00:14:13,310
Mince.

228

00:14:13,394 --> 00:14:16,522

Oui. Papa va encore
me faire la leçon, alors...

229

00:14:17,106 --> 00:14:19,191

Vous vous disputez beaucoup
ces derniers temps.

230

00:14:19,733 --> 00:14:21,360

Je n'ai jamais droit à l'erreur.

231

00:14:21,443 --> 00:14:24,780

Tu sais, tout devient matière
à devenir une leçon de morale.

232

00:14:25,614 --> 00:14:28,617

Kinsey est parfaite,
mais moi, on me lâche jamais.

233

00:14:29,159 --> 00:14:30,286

Je comprends.

234

00:14:31,120 --> 00:14:34,623

T'imagines pas le nombre de fois
où j'ai voulu tuer mon père.

235

00:14:35,916 --> 00:14:36,792

Eh bien...

236

00:14:37,418 --> 00:14:39,420

si un jour tu décides de tuer ton père,

237

00:14:39,670 --> 00:14:41,630

rends-moi service,
tue le mien au passage.

238

00:14:52,474 --> 00:14:53,392
Yo !

239
00:14:54,643 --> 00:14:56,645
Quel combat, Mayweather.

240
00:14:57,354 --> 00:15:00,107
Ce connard tournait autour
de ma sœur, alors tu peux...

241
00:15:01,317 --> 00:15:02,776
tu peux m'épargner la leçon.

242
00:15:02,860 --> 00:15:04,028
Pas de leçon.

243
00:15:04,904 --> 00:15:08,532
Écoute. Je ne sais pas ce que
c'est de perdre quelqu'un comme toi.

244
00:15:09,158 --> 00:15:11,660
Mais la colère, je connais bien.
Je suis passé par là.

245
00:15:12,036 --> 00:15:14,121
Si tu ne fais rien, ça te détruira.

246
00:15:14,246 --> 00:15:16,415
Alors agis.

247
00:15:18,417 --> 00:15:19,752
Pourquoi tu portes un short ?

248
00:15:20,461 --> 00:15:21,712
J'ai l'air d'avoir froid ?

249

00:15:24,089 --> 00:15:25,007
Allez.

250
00:15:48,072 --> 00:15:50,240
JE SERAI DEVANT À 20 H.
JE TE VERRAI PEUT-ÊTRE ?

251
00:15:53,160 --> 00:16:00,125
D'ACCORD...

252
00:16:29,780 --> 00:16:31,407
Tu passes une bonne punition ?

253
00:16:32,908 --> 00:16:35,494
C'est justement comme ça
que j'aime passer mes samedis.

254
00:16:38,789 --> 00:16:40,791
Désolé pour hier soir.

255
00:16:41,583 --> 00:16:43,210
Je ne voulais pas te pousser ou...

256
00:16:43,293 --> 00:16:44,420
Ce n'était même pas toi.

257
00:16:45,629 --> 00:16:48,590
J'ai vu ton regard, Tyler.
Tu étais ailleurs.

258
00:16:49,758 --> 00:16:50,718
C'était flippant.

259
00:16:51,343 --> 00:16:53,470
Arrête. Comment tu peux dire ça ? Je...

260

00:16:53,554 --> 00:16:55,055
J'ai pas envie d'en parler.

261

00:16:57,057 --> 00:16:59,351
Écoute, j'y ai beaucoup réfléchi.

262

00:17:03,063 --> 00:17:05,441
Et j'ai décidé de rentrer dans ma tête.

263

00:17:06,233 --> 00:17:07,860
Sûre que c'est une bonne idée ?

264

00:17:08,318 --> 00:17:10,070
Mais je dois savoir comment c'est.

265

00:17:10,404 --> 00:17:12,406
Ça me fait flipper,

266

00:17:14,283 --> 00:17:16,660
mais c'est justement pour ça
que je dois essayer.

267

00:17:17,494 --> 00:17:18,328
Toute seule ?

268

00:17:19,705 --> 00:17:20,539
Oui.

269

00:17:22,833 --> 00:17:23,834
Je ne crois pas.

270

00:17:27,129 --> 00:17:28,172
Je viens avec toi.

271

00:17:31,842 --> 00:17:35,012
Ne t'éloigne pas,

ne touche à rien, ne prends rien.

272

00:17:35,804 --> 00:17:38,057
- C'est ma tête, je le saurai. OK. ?
- Bien sûr.

273

00:17:39,850 --> 00:17:40,726
Oui.

274

00:17:53,072 --> 00:17:54,073
Punaise.

275

00:18:02,831 --> 00:18:03,916
C'est parti.

276

00:18:22,768 --> 00:18:25,938
Bode a une salle de jeux vidéos,
et moi, un centre commercial bizarre ?

277

00:18:51,338 --> 00:18:53,340
On dirait des magasins de souvenirs.

278

00:18:54,007 --> 00:18:57,469
"Colonies de vacances,
anniversaires, soirées pyjama.

279

00:18:58,095 --> 00:18:59,596
Les meilleures danses" ?

280

00:19:01,181 --> 00:19:03,392
Purée. C'est bien organisé.

281

00:19:04,560 --> 00:19:06,478
Même ta tête est une maniaque du contrôle.

282

00:19:06,854 --> 00:19:07,813

Ici.

283

00:19:10,232 --> 00:19:11,567
C'est là que je veux aller.

284

00:19:12,234 --> 00:19:14,236
SOUVENIRS DE PAPA

285

00:19:15,279 --> 00:19:18,448
LA MUSIQUE DE PAPA QUE J'AIME EN SECRET
SORTIES À SEATTLE

286

00:19:26,290 --> 00:19:27,499
C'est quoi ?

287

00:19:27,583 --> 00:19:30,043
Le jour où il m'a emmenée
en haut de la Space Needle.

288

00:19:30,127 --> 00:19:31,879
- Tu veux voir ?
- Non, merci.

289

00:19:32,421 --> 00:19:34,423
HISTOIRES POUR DORMIR
MONTER DANS LES ARBRES

290

00:19:51,815 --> 00:19:53,650
Ils coururent vers leur navire,

291

00:19:54,193 --> 00:19:57,321
et le pêcheur monta en premier
avec le trésor, mais ses amis...

292

00:19:58,280 --> 00:20:00,282
Ils arrivèrent trop tard.

293

00:20:00,991 --> 00:20:06,038
Un monstre marin les attaqua
pendant que le navire s'éloignait.

294

00:20:06,121 --> 00:20:08,081
Ses amis ont tous été mangés ?

295

00:20:08,415 --> 00:20:09,249
C'est exact.

296

00:20:09,666 --> 00:20:13,212
Et le pêcheur se sentait
terriblement coupable.

297

00:20:14,796 --> 00:20:17,549
Alors au lieu de garder le trésor
pour lui tout seul,

298

00:20:18,091 --> 00:20:20,093
il décida de le donner à leurs familles.

299

00:20:20,344 --> 00:20:21,345
C'était sympa.

300

00:20:21,428 --> 00:20:22,971
Jusqu'au jour

301

00:20:23,055 --> 00:20:27,100
où le monstre marin
revint chercher son trésor...

302

00:20:27,184 --> 00:20:28,477
- Oh non.
- Et oui.

303

00:20:28,560 --> 00:20:29,394

Mais...

304

00:20:30,312 --> 00:20:32,898
il vit ce que le pêcheur avait fait,

305

00:20:33,774 --> 00:20:36,026
combien de personnes il avait aidées,

306

00:20:36,526 --> 00:20:38,654
et il recracha tous ses amis.

307

00:20:38,862 --> 00:20:41,740
Contre toute attente,
ils étaient encore en vie.

308

00:20:41,823 --> 00:20:44,785
Ils étaient à nouveau réunis,

309

00:20:45,410 --> 00:20:47,162
sur le rivage.

310

00:20:50,415 --> 00:20:51,959
Alors, elle est triste, la fin ?

311

00:20:52,459 --> 00:20:54,253
Ce n'est pas celle dont je me souviens.

312

00:20:55,295 --> 00:20:56,588
Bonne nuit, ma puce.

313

00:20:57,172 --> 00:20:58,131
Bonne nuit, maman.

314

00:20:58,966 --> 00:20:59,883
C'est Bode.

315

00:21:01,843 --> 00:21:03,095
Je t'en raconte une autre ?

316

00:21:04,846 --> 00:21:06,056
OK, mon poussin.

317

00:21:08,183 --> 00:21:09,434
Bonne nuit, papa.

318

00:21:16,024 --> 00:21:17,901
J'aurais dû en demander une autre.

319

00:21:21,280 --> 00:21:23,407
- Tu dors ?
- Pas encore.

320

00:21:23,615 --> 00:21:25,200
Tu as oublié Sally dans ma chambre.

321

00:21:25,284 --> 00:21:26,785
Je sais qu'elle t'aide à dormir.

322

00:21:26,868 --> 00:21:28,078
Merci, Tyler.

323

00:21:33,542 --> 00:21:34,710
Que s'est-il passé ?

324

00:21:35,669 --> 00:21:36,962
Je sais pas, je...

325

00:21:37,254 --> 00:21:39,423
Je pensais à toi
et on a sauté des souvenirs.

326

00:21:40,048 --> 00:21:41,300
Tu peux le contrôler ?

327
00:21:41,383 --> 00:21:43,260
Tu peux contrôler ce que tu penses ?

328
00:21:49,057 --> 00:21:50,309
Partons d'ici.

329
00:21:54,229 --> 00:21:55,689
Je ne l'ai pas frappé si fort.

330
00:21:55,772 --> 00:21:56,732
Dans ma tête, si.

331
00:21:58,275 --> 00:21:59,276
C'est qui ?

332
00:22:01,778 --> 00:22:03,572
On dirait que c'est...

333
00:22:04,406 --> 00:22:05,240
Moi.

334
00:22:17,836 --> 00:22:18,920
Elle est passée où ?

335
00:22:19,171 --> 00:22:21,298
Je ne sais pas. Partons d'ici.

336
00:22:25,385 --> 00:22:26,595
Et maintenant, on est où ?

337
00:22:29,431 --> 00:22:30,682
On est de retour à Seattle.

338

00:22:31,558 --> 00:22:32,559
Comment tu le sais ?

339

00:22:35,354 --> 00:22:36,271
Kinsey ?

340

00:22:39,232 --> 00:22:40,525
Kinsey !

341

00:22:42,110 --> 00:22:43,111
Punaise.

342

00:22:43,195 --> 00:22:45,405
J'espérais que ton père me répondrait,

343

00:22:45,489 --> 00:22:46,907
mais il n'en a rien fait.

344

00:22:47,866 --> 00:22:49,493
Tu peux m'aider, Kinsey ?

345

00:22:54,456 --> 00:22:56,083
Il a dû avoir si peur.

346

00:22:57,250 --> 00:22:59,086
J'ai vu ce tisonnier.

347

00:23:00,837 --> 00:23:03,256
J'aurais pu l'attraper
quand Sam avait le dos tourné.

348

00:23:03,340 --> 00:23:04,383
J'aurais pu le frapper.

349

00:23:06,676 --> 00:23:07,636

Kinsey.

350

00:23:08,720 --> 00:23:11,848

- Maman l'a arrêté.

- Et si ça n'avait pas été pas le cas ?

351

00:23:13,767 --> 00:23:15,435

Je me suis cachée comme une lâche.

352

00:23:17,604 --> 00:23:18,897

J'étais tétanisée.

353

00:23:21,441 --> 00:23:23,568

On a tous des regrets liés à ce jour-là.

354

00:23:25,529 --> 00:23:26,696

Tyler !

355

00:23:51,888 --> 00:23:53,056

Ça va ?

356

00:23:54,474 --> 00:23:55,350

Oui.

357

00:24:09,906 --> 00:24:11,366

C'était quoi, ce truc ?

358

00:24:12,325 --> 00:24:13,160

Ma peur.

359

00:24:14,244 --> 00:24:16,246

C'est comme Bode l'a dit, je le sais.

360

00:24:19,749 --> 00:24:20,750

Mon Dieu.

361

00:24:21,418 --> 00:24:23,545

- Tu es blessé, même ici.

- Attends.

362

00:24:24,212 --> 00:24:25,714

Pourquoi tu m'as attaqué ?

363

00:24:25,797 --> 00:24:29,176

- J'ai rien fait !

- C'était dans ta tête, Kinsey.

364

00:24:29,926 --> 00:24:32,554

Je suis désolée.

Je vais chercher de la glace.

365

00:24:33,138 --> 00:24:35,140

Ça va. Laisse tomber.

366

00:25:08,632 --> 00:25:10,842

Le monstre marin engloutit

367

00:25:11,510 --> 00:25:13,512

tous les amis du pêcheur.

368

00:25:14,888 --> 00:25:16,264

Mais pas le pêcheur.

369

00:25:18,141 --> 00:25:19,726

Il le laissa vivre.

370

00:25:22,896 --> 00:25:26,316

Il le laissa vivre pour qu'il passe
le reste de ses jours sur l'île.

371

00:25:28,026 --> 00:25:28,860

Seul.

372

00:25:29,986 --> 00:25:32,239
Qu'il n'oublie jamais
ce qui s'était passé.

373

00:25:33,156 --> 00:25:34,574
Ce qu'il avait fait.

374

00:25:37,285 --> 00:25:39,079
Toute la souffrance qu'il avait causée.

375

00:25:46,127 --> 00:25:48,129
Le passé reste toujours avec nous, Tyler.

376

00:25:49,047 --> 00:25:51,758
Tu peux essayer de t'enfuir...

377

00:25:55,637 --> 00:25:57,180
mais il est toujours là.

378

00:26:10,151 --> 00:26:11,653
Et je prendrai un Malbec.

379

00:26:12,737 --> 00:26:14,155
On partage une bouteille ?

380

00:26:14,698 --> 00:26:16,950
Je vais m'en tenir à l'eau. Merci.

381

00:26:19,077 --> 00:26:20,829
Donc, je devrais...

382

00:26:22,872 --> 00:26:24,124
Je suis sobre.

383

00:26:25,667 --> 00:26:28,712
Et je t'ai offerte du gin
pour t'accueillir, comme une idiote.

384
00:26:28,795 --> 00:26:31,298
C'est toujours bien
d'en avoir une pour les invités.

385
00:26:31,881 --> 00:26:33,341
Tu préférerais prendre un café ?

386
00:26:33,425 --> 00:26:34,718
Non. Ce restau est génial.

387
00:26:34,801 --> 00:26:37,804
Ça ne me dérange pas.
Les gens qui boivent autour de moi.

388
00:26:38,722 --> 00:26:39,931
Ça fait combien de temps ?

389
00:26:42,601 --> 00:26:43,977
Six ans en avril.

390
00:26:44,644 --> 00:26:47,355
Félicitations. Ce n'est pas facile.

391
00:26:47,480 --> 00:26:48,982
Le pire,

392
00:26:50,984 --> 00:26:53,862
c'est tout le temps
que j'ai raté avec mes enfants.

393
00:26:54,112 --> 00:26:56,114
Temps que tu vas pouvoir rattraper.

394

00:26:57,073 --> 00:26:58,742
Comment vivent-ils le déménagement ?

395

00:26:59,576 --> 00:27:01,703
Ils s'en sortent à leur façon.

396

00:27:02,370 --> 00:27:04,706
Kinsey est très anxieuse.

397

00:27:04,789 --> 00:27:06,291
Elle cogite trop.

398

00:27:07,083 --> 00:27:09,127
Tyler se réfugie dans ses écouteurs.

399

00:27:09,210 --> 00:27:11,046
Bode est une tornade d'énergie

400

00:27:11,129 --> 00:27:12,297
quand il ne va pas voir

401

00:27:12,380 --> 00:27:14,883
son effrayante amie imaginaire
dans le puits.

402

00:27:15,467 --> 00:27:16,509
Le puits ?

403

00:27:16,593 --> 00:27:20,347
Oui, il a hérité
de l'imagination débordante de son père.

404

00:27:26,811 --> 00:27:28,438
- À notre nouvelle amitié.
- Santé.

405
00:28:23,952 --> 00:28:25,078
Voilà.

406
00:29:49,037 --> 00:29:50,497
Je flotte !

407
00:29:58,671 --> 00:29:59,589
Tyler.

408
00:30:01,007 --> 00:30:01,925
Tyler !

409
00:30:03,551 --> 00:30:05,553
Regarde-moi. Je suis un fantôme !

410
00:30:06,137 --> 00:30:07,430
Tu me vois ?

411
00:30:49,222 --> 00:30:50,098
Cool.

412
00:31:17,250 --> 00:31:19,252
On a notre propre cimetièrre ?

413
00:31:21,462 --> 00:31:22,672
Bonjour.

414
00:31:25,300 --> 00:31:27,635
Je suis navré.
Je ne voulais pas te faire peur.

415
00:31:29,178 --> 00:31:31,180
Êtes-vous un fantôme, comme moi ?

416
00:31:31,514 --> 00:31:33,933

Un fantôme ? Oui.
Mais pas comme toi.

417
00:31:34,267 --> 00:31:36,603
Je suis décédé il y a de longues années.

418
00:31:37,186 --> 00:31:39,272
Je m'appelle Chamberlin Locke.

419
00:31:39,689 --> 00:31:40,940
Bonjour, je suis Bode.

420
00:31:41,566 --> 00:31:42,859
Moi aussi, je suis un Locke.

421
00:31:43,443 --> 00:31:45,111
Je viens d'emménager.

422
00:31:45,194 --> 00:31:48,656
C'est merveilleux.
Key House a de nouveaux habitants.

423
00:31:49,574 --> 00:31:50,950
Enchanté, Bode.

424
00:31:51,701 --> 00:31:53,745
Vous avez vu mon père, Rendell ?

425
00:31:54,370 --> 00:31:56,372
C'est peut-être un fantôme, lui aussi.

426
00:31:57,582 --> 00:31:59,083
Il est mort il y a quelques mois.

427
00:31:59,667 --> 00:32:02,378
Je n'ai pas vu

Rendell depuis longtemps.

428

00:32:04,380 --> 00:32:07,717

Si je peux me permettre,
où ton père est-il mort ?

429

00:32:08,217 --> 00:32:09,302

À Seattle.

430

00:32:09,719 --> 00:32:13,848

Seuls ceux qui sont morts
sur la propriété y errent.

431

00:32:14,933 --> 00:32:18,895

Certains ont choisi de traverser,
mais je préfère rester.

432

00:32:20,521 --> 00:32:23,274

Toutes mes condoléances pour ton père.

433

00:32:24,150 --> 00:32:25,902

C'était un brave jeune homme.

434

00:32:27,570 --> 00:32:28,821

Vous le connaissiez ?

435

00:32:29,405 --> 00:32:31,115

C'était mon arrière-petit-fils.

436

00:32:31,699 --> 00:32:35,286

Lui et son frère Duncan
venaient voler et explorer les environs.

437

00:32:36,537 --> 00:32:38,373

Mon père utilisait les clés ?

438

00:32:39,082 --> 00:32:40,041
Oui.

439

00:32:43,378 --> 00:32:46,297
C'est ma mère qui rentre.
Je ferais mieux d'y aller.

440

00:32:47,131 --> 00:32:49,676
Ravi de vous avoir rencontré,
arrière-arrière-grand-père.

441

00:32:50,134 --> 00:32:51,761
Je reviendrai vous voir.

442

00:32:53,471 --> 00:32:54,806
Merci, Bode.

443

00:32:54,931 --> 00:32:55,890
Ça me ferait plaisir.

444

00:33:14,409 --> 00:33:16,411
Que fait Ellie ici ?

445

00:33:31,217 --> 00:33:32,093
Lucas.

446

00:33:37,140 --> 00:33:38,099
Lucas.

447

00:33:50,695 --> 00:33:52,905
Bode, tu as mangé
le reste du chow mein ?

448

00:33:57,744 --> 00:33:58,661
Bode ?

449

00:34:04,834 --> 00:34:05,793
Bode ?

450

00:34:17,680 --> 00:34:18,514
Bode ?

451

00:34:23,352 --> 00:34:24,520
Arrête de faire l'idiot.

452

00:34:28,816 --> 00:34:29,817
Bode ?

453

00:34:30,777 --> 00:34:31,778
Bode !

454

00:34:32,737 --> 00:34:34,906
Bode ! Réveille-toi ! Bode ?

455

00:34:34,989 --> 00:34:35,948
Je t'ai eu !

456

00:34:38,618 --> 00:34:39,911
Que s'est-il passé ?

457

00:34:39,994 --> 00:34:42,538
J'ai trouvé cette clé
qui te transforme un fantôme.

458

00:34:45,041 --> 00:34:48,461
Je volais et j'ai rencontré
notre arrière-arrière-grand-père.

459

00:34:48,753 --> 00:34:50,880
Ce type, là. Et il a dit que...

460

00:34:50,963 --> 00:34:52,173

Je t'ai cru mort !

461

00:34:53,174 --> 00:34:54,008
Je suis désolé.

462

00:34:54,092 --> 00:34:56,803
On t'a dit de ne pas t'amuser
avec les clés.

463

00:34:56,886 --> 00:34:59,013
- Je sais. Désolé.
- Alors pourquoi tu le fais ?

464

00:35:00,890 --> 00:35:01,766
J'ai cru que...

465

00:35:02,850 --> 00:35:04,435
je pourrais trouver papa.

466

00:35:16,781 --> 00:35:19,700
On dirait que tu as beaucoup
de super options.

467

00:35:21,327 --> 00:35:23,037
Tu as jusqu'à quand pour t'inscrire ?

468

00:35:23,121 --> 00:35:24,372
Mercredi.

469

00:35:24,455 --> 00:35:26,999
Je ne peux en choisir qu'un
donc il doit être parfait.

470

00:35:27,083 --> 00:35:29,252
J'adore les ombres sur celui-ci.

471

00:35:29,877 --> 00:35:31,462
C'est trop évident.

472

00:35:32,380 --> 00:35:34,841
Il n'y a pas de point de vue,
pas de vision.

473

00:35:36,551 --> 00:35:39,512
Ils sortent tous de ton cerveau.
Ton cerveau, ta vision.

474

00:35:39,595 --> 00:35:40,805
Celle de personne d'autre.

475

00:35:43,099 --> 00:35:45,268
Et si tu sortais un peu de la maison ?

476

00:35:46,894 --> 00:35:48,229
Pour te vider la tête.

477

00:35:51,023 --> 00:35:53,234
Que font les filles du match de hockey ?

478

00:35:53,568 --> 00:35:55,361
Ou tes amis cinéphiles ?

479

00:35:55,987 --> 00:35:58,281
Scot m'a invitée à un truc, mais...

480

00:35:59,198 --> 00:36:00,366
Mais je n'irai pas.

481

00:36:00,783 --> 00:36:01,784
Pourquoi ?

482

00:36:03,077 --> 00:36:04,829

Car je ne veux pas tout gâcher.

483

00:36:05,872 --> 00:36:07,582
Tu ne devrais pas penser ça.

484

00:36:08,624 --> 00:36:09,667
Je déçois les gens.

485

00:36:10,251 --> 00:36:11,419
Ou je les blesse.

486

00:36:12,128 --> 00:36:13,796
Je doute que ce soit vrai.

487

00:36:14,589 --> 00:36:15,631
Qui as-tu blessé ?

488

00:36:16,632 --> 00:36:17,592
Scot ?

489

00:36:17,675 --> 00:36:18,718
Pas encore.

490

00:36:19,802 --> 00:36:21,179
Mais ça arrivera sûrement.

491

00:36:22,471 --> 00:36:23,472
Ou il me fera du mal.

492

00:36:24,515 --> 00:36:26,559
Il décidera
que je suis pas si cool que ça.

493

00:36:28,227 --> 00:36:30,605
Et pourquoi ce serait
à lui de décider ça ?

494

00:36:31,189 --> 00:36:34,233
Il n'y a qu'un seul T
à son prénom, alors...

495

00:36:35,776 --> 00:36:36,819
Kinsey.

496

00:36:37,778 --> 00:36:39,822
Vas-y. Tu vas t'amuser.

497

00:36:44,243 --> 00:36:46,078
C'est impossible qu'il soit déçu.

498

00:37:25,243 --> 00:37:27,078
Un peu plus à gauche.

499

00:37:28,537 --> 00:37:29,497
Et là ?

500

00:37:29,580 --> 00:37:30,456
C'est bien.

501

00:37:32,166 --> 00:37:34,335
On fera la Grande Ourse demain soir.

502

00:37:38,965 --> 00:37:41,676
Si papa utilisait les clés,

503

00:37:43,552 --> 00:37:45,012
pourquoi il ne nous a rien dit ?

504

00:37:45,930 --> 00:37:47,682
Il a dû oublier.

505

00:37:47,848 --> 00:37:50,184
Comme maman oublie.

506

00:37:50,268 --> 00:37:51,811
Peut-être parce qu'ils sont vieux.

507

00:37:51,978 --> 00:37:53,938
Ou il ne voulait pas qu'on les utilise.

508

00:37:55,314 --> 00:37:57,650
Chamberlin Locke
a dit qu'il s'amusait avec elles.

509

00:37:59,026 --> 00:38:01,070
Alors pourquoi il détestait
cette maison ?

510

00:38:01,153 --> 00:38:02,113
Peut-être...

511

00:38:03,823 --> 00:38:06,409
qu'il avait peur
de la fille du puits, lui aussi.

512

00:38:08,452 --> 00:38:10,663
Oui. Peut-être.

513

00:38:11,998 --> 00:38:14,000
Kinsey et moi,

514

00:38:14,542 --> 00:38:15,584
on est là.

515

00:39:02,923 --> 00:39:05,134
À BIENTÔT

516

00:39:05,343 --> 00:39:07,887
CLASSE DE 95
ERIN VOSS - RENDELL LOCKE - ELLIE WHEDON

517
00:39:12,808 --> 00:39:15,186
CLASSE DE 95
JEFF ELLIS - LUCAS CARAVAGGIO - MARK CHO

518
00:39:32,745 --> 00:39:35,164
Tu vas me dire ce que je dois savoir
sur Key House !

519
00:43:07,543 --> 00:43:09,670
Sous-titres : Estelle Dagot



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.